

# **ИЗМЕНЕНИЯ НА КОНВЕНЦИЯТА ЗА УЛЕСНЯВАНЕ НА МЕЖДУНАРОДНОТО МОРСКО КОРАБОПЛАВАНЕ**

**(Приети с Резолюция FAL.7(29) на Комитета за улесняване на  
корабоплаването на Международната морска организация на 10 януари  
2002 г. В сила за Република България от 1 май 2003 г.)**

*Издадени от Министерството на транспорта и съобщенията*

*Обн. ДВ. бр.34 от 3 Май 2022г.*

Комитетът за улесняване на корабоплаването,

Като припомня член VII(2)(a) от Конвенцията за улесняване на международното морско корабоплаване от 1965 г., както е изменена, наричана по-долу "Конвенцията", относно процедурата за изменение на приложението към Конвенцията.

Като припомня допълнително функциите, които Конвенцията възлага на Комитета за улесняване на корабоплаването за разглеждане и приемане на изменения на Конвенцията.

Като взема предвид на своята двадесет и девета сесия измененията в приложението към Конвенцията, предложени и разпространени в съответствие с член VII(2)(a) от същата,

1. Приема в съответствие с член VII(2)(a) от Конвенцията измененията в Конвенцията, чийто текст е изложен в приложението към настоящата резолюция;

2. Определя в съответствие с член VII(2)(b) от Конвенцията, че измененията влизат в сила на 1 май 2003 г., освен ако преди 1 февруари 2003 г. поне една трета от договарящите правителства не са уведомили писмено генералния секретар, че не приемат измененията;

3. Изисква от генералния секретар в съответствие с член VII(2)(a) от Конвенцията да съобщи на всички договарящи правителства измененията, съдържащи се в приложението;

4. Освен това изисква от генералния секретар да уведоми всички правителства, подписали Конвенцията, за приемането и влизането в сила на посочените изменения.

Приложение

## **Изменения на Конвенцията за улесняване на международното морско корабоплаване**

### **Раздел 1 - Определения и общи правила**

#### **A. Определения**

1 Добавя се следното определение:

*"Опит за пътуване без билет. Лице, което се е укрило на кораб или в товар, който впоследствие е натоварен на кораба, без съгласието на корабособственика или на капитана,*

или на друго отговорно лице, и което е открито на борда на кораба, преди да е отплавал от пристанището."

*"Пристанище.* Всяко пристанище, терминал, офшорен терминал, корабостроителен и ремонтен завод или рейд, които обикновено се използват за товарене, разтоварване, ремонт и закотвяне на кораби или всяко друго място, на което може да приставя кораб."

*"Пътник без билет.* Лице, което се е укрило на кораб или в товар, който впоследствие е натоварен на кораба, без съгласието на корабособственика или на капитана, или на друго отговорно лице и което е открито на борда на кораба, след като е отплавал от пристанището, или в товара при разтоварването му в пристанището на пристигане и е докладван на съответните органи като пътник без билет от капитана."

## **Раздел 2 - Пристигане, престой и отплаване на кораба**

2 В 2.1 стандарт следва да се добави бележка, както следва:

"Бележка:

Разработени са следните формуляри FAL, представени в допълнение 1:

- Обща декларация - формуляр FAL 1
- Декларация за товара - формуляр FAL 2
- Декларация за корабните провизии - формуляр FAL 3
- Декларация за вещите на екипажа - формуляр FAL 4
- Списък на екипажа - формуляр FAL 5
- Списък на пътниците - формуляр FAL 6
- Манифест за опасни товари - формуляр FAL 7."

3 След съществуващия параграф 2.7.5 се добавят два преномерирани нови параграфа, както следва:

"2.8 Манифестът за опасни товари е основният документ, който предоставя на държавните власти информация относно опасни товари.

2.8.1 В манифеста за опасни товари държавните власти не трябва да изискват повече информация от следната:

- Име на кораба

- IMO номер
- Националност на кораба
- Име на капитана
- Номер на рейса
- Пристанище на натоварване
- Пристанище на разтоварване
- Корабен агент
- Номер на резервация/пътнически номер
- Маркировки и брой:
  - Идентификатор на контейнера №(а)
  - Рег. №(а) на МПС
- Брой и вид на опаковките
- Транспортно наименование
- Клас
- Номер на ООН
- Пакетирана група
- Евентуален допълнителен риск
- Точка на възпламеняване (в °C)
- Морски замърсител
- Маса (kg) - бруто/нето
- EmS
- Място на складиране на борда"

4 Преномерират се съществуващите параграфи от 2.8 до 2.26 съответно на 2.9 до 2.27 и се изменя свързаната с тях бележка под линия в точка 2.13.

5 Заличават се параграфи 2.7.6 и 2.7.6.1 и свързаните с тях бележки.

6 В преномериран на параграф 2.11 стандарт се добавя ново тире, както следва:

"• 1 копие на манифеста за опасни товари"

7 В преномериран на параграф 2.12 стандарт се добавя ново тире, както следва:

"• 1 копие на манифеста за опасни товари"

8 В бележката под линия под параграф 3.3.1 "допълнение 4" се заменя с "допълнение 2".

9 Добавя се нов раздел 4, както следва:

## **"Раздел 4 - Пътници без билет**

### ***А. Общи принципи***

**4.1 Стандарт.** Разпоредбите в настоящия раздел се прилагат в съответствие с принципите за международна закрила, установени в международни инструменти, като например Конвенцията на ООН за статута на бежанците от 28 юли 1951 г. и Протокола на ООН за статута на бежанците от 31 януари 1967 г., и съответното национално законодателство.

**4.2 Стандарт.** Държавните власти, пристанищните власти, корабособствениците и техните представители и капитаните на кораби си сътрудничат във възможно най-голяма степен, за да предотвратят инциденти с пътници без билет, да разрешават случаите с пътници без билет бързо и да гарантират, че ще се осъществи ранно връщане или репатриране на пътници без билет. Трябва да се вземат всички необходими мерки, за да се избегнат ситуации, при които пътниците без билет трябва да останат на борда на кораб за неопределено време.

### ***Б. Превантивни мерки***

#### ***4.3 Корабни/пристанищни превантивни мерки***

##### ***4.3.1 Пристанищни власти***

**4.3.1.1 Стандарт.** Договарящите се правителства гарантират, че необходимата инфраструктура, както и оперативните мерки и мерките за сигурност с цел предотвратяване на достъпа до пристанищни съоръжения и до корабите на лица, които се опитват да се качат без билет на борда, са установени във всичките им пристанища, като се вземат предвид при разработването на тези договорености размерът на пристанището и какъв вид товар се изпраща от него. Това следва да се извършва в тясно сътрудничество със съответните

държавни власти, собствениците на кораби и лицата от сушата с цел предотвратяване на случаи на пътници без билети в отделните пристанища.

**4.3.1.2 Препоръчана практика.** Оперативните договорености и/или планове за сигурност следва, *inter alia*, да разглеждат следните въпроси, когато е целесъобразно:

- a) редовното патрулиране в пристанищните зони;
- b) поставянето на специални съоръжения за складиране на товари, при които има висок риск от достъп от пътници без билет, и непрекъснато наблюдаване както на лицата, така и на товарите, влизачи в тези зони;
- c) инспекции на складове и зоните за складиране на товари;
- d) търсенето в самия товар, когато е открито присъствие на пътници без билет;
- e) сътрудничеството между държавните власти, корабособствениците, капитаните и съответните брегови организации при разработването на оперативни споразумения;
- f) сътрудничеството между пристанищните власти и други компетентни органи (напр. полиция, митници, имиграция) с цел предотвратяване на трафика на хора;
- g) разработването и прилагането на споразумения със стифадори и други брегови образувания, действащи в националните пристанища, за да се гарантира, че само персонал, упълномощен от тези субекти, участва в складирането/изкарването или товаренето/разтоварването на кораби или други функции, свързани с престоя на корабите в пристанището;
- h) разработването и прилагането на споразумения със стифадори и други брегови образувания, за да се гарантира, че техният персонал, който има достъп до кораба, е лесно разпознаваем, и се предоставя списък с имената на лицата, които е вероятно да се наложи да се качат на борда на кораба по време на изпълнение на техните задължения; и
- i) насърчаването на стифадорите и другите лица, работещи в зоната на пристанището, да докладват на пристанищните власти присъствието на лица, които очевидно не са упълномощени да бъдат в зоната на пристанището.

#### **4.3.2 Корабособственик/корабен капитан**

**4.3.2.1 Стандарт.** Договарящите правителства изискват от корабособствениците и техните представители в пристанището, капитаните, както и други отговорни лица, да разполагат с мерки за сигурност, които, доколкото е възможно, да възпрепятстват пътниците без билет, които възнамеряват да се качат на борда на кораба, и ако това се провали, доколкото е възможно, да ги откриват, преди корабът да напусне пристанището.

**4.3.2.2 Препоръчана практика.** Когато пристават в пристанища и по време на престой в пристанища, където има риск от качване на пътници без билет, мерките за сигурност следва да съдържат най-малко следните превантивни мерки:

- всички врати, люкове и средства за достъп до трюмове или складове, които не се използват по време на престоя на корабите в пристанището, следва да бъдат заключени;

- точките за достъп до кораба следва да бъдат сведени до минимум и да бъдат подходящо обезопасени;

- зоните около кораба откъм морето следва да бъдат подходящо обезопасени;

- трябва да се поддържа необходимата палубна вахта;

- качването на борда и слизането от кораба следва, когато е възможно, да се контролира от екипажа на кораба или, след съгласуване с капитана на кораба, от други лица;

- следва да се поддържат подходящи средства за комуникация; и

- през нощта трябва да се поддържа подходящо осветление както вътре, така и по протежение на корпуса.

**4.3.2.3 Стандарт.** Договарящите правителства изискват корабите, които имат право да плават под техен флаг, с изключение на пътническите кораби, когато заминават от пристанище, от което има риск да се качат пътници без билет, да са преминали задълбочено претърсване в съответствие с конкретен план или график и с приоритет на местата, където могат да се скрият пътниците без билет. Не се използват методи за търсене, които могат да навредят на скрили се пътници без билет.

**4.3.2.4 Стандарт.** Договарящите правителства изискват фумигацията или запечатването на кораби, които имат право да плават под техен флаг, да не се извършва, докато не бъде направено възможно най-задълбочено претърсване на зоните, които ще бъдат опушвани или запечатани, за да се гарантира, че няма пътници без билет в тях.

### **4.3.3 Национални наказателни мерки**

**4.3.3.1 Стандарт.** Когато е целесъобразно, договарящите правителства в съответствие с националното си законодателство преследват пътниците без билет и лицата, които помагат на пътниците без билет да получават достъп до кораби.

## ***V. Отношение към пътниците без билет по време на престоя им на борда***

### **4.4 Общи принципи - Хуманно отношение**

**4.4.1 Стандарт.** Инцидентите с пътници без билет се разглеждат в съответствие с хуманитарните принципи, включително посочените в стандарт 4.1. Трябва винаги да се

обръща необходимото внимание на експлоатационната безопасност на кораба и на безопасността и благосъстоянието на пътниците без билет.

**4.4.2 Стандарт.** Договарящите правителства изискват от капитаните на кораби, които имат право да плават под техен флаг, да предприемат подходящите мерки, за да гарантират сигурността, общото здраве, благосъстоянието и безопасността на пътниците без билет, докато са на борда, включително да им осигурят подходящо продоволствие, настаняване, подходящо медицинско обслужване и санитарни съоръжения.

#### **4.5 Работа на борда**

**4.5.1 Стандарт.** От пътниците без билет не се изисква да работят на борда на кораба освен в извънредни ситуации или по отношение на настаняването на пътниците без билет на борда.

#### **4.6 Разпит и уведомяване от капитана на кораба**

**4.6.1 Стандарт.** Договарящите правителства изискват от капитаните на кораби да полагат всички усилия, за да установяват самоличността, включително националността/гражданството на пътниците без билет и пристанището на качването им, и да уведомяват органите на обществената власт за наличието на пътници без билет заедно със съответните данни за първото планирано пристанище на престой. Тази информация се предоставя също така на корабособственика, на държавните власти в пристанището на качване, на държавата на флага и на всички последващи пристанища на приставане, ако е уместно.

**4.6.2 Препоръчана практика.** При събирането на съответните данни за уведомяването капитанът на кораба следва да използва формуляра, посочен в допълнение 3.

**4.6.3 Стандарт.** Договарящите правителства инструктират капитаните на кораби, които имат право да плават под техен флаг, че когато пътник без билет се е самообявил за бежанец, тази информация се счита за поверителна до степента, необходима за сигурността на пътниците без билет.

#### **4.7 Уведомление на Международната морска организация**

**4.7.1 Препоръчана практика.** Държавните власти следва да докладват на генералния секретар на Международната морска организация за всички случаи с пътници без билет.

#### **Г. Отклонение от планирания маршрут**

**4.8 Стандарт.** Държавните власти призовават всички корабособственици, които експлоатират кораби, които имат право да плават под техен флаг, да инструктират своите капитани да не се отклоняват от планираното пътуване, за да осигурят слизване на пътниците

без билет, открити на борда на кораба, след като той е напуснал териториалните води на страната, в която са се качили пътниците без билет, освен ако:

- разрешението за сваляне на пътник без билет е издадено от държавните власти на държавата, към чието пристанище корабът се отклонява; или

- репатрирането е уредено на друго място с нужната документация и разрешение за слизване; или

- има смекчаващи причини на сигурност, здраве или съпричастност.

#### ***Д. Сваляне и връщане на пътник без билет***

##### ***4.9 Държавата на първото пристанище на престой съгласно плана за пътуване***

**4.9.1 Стандарт.** Държавните власти в страната на първото планирано пристанище на престой на кораба след откриването на пътник без билет решават в съответствие с националното законодателство дали пътникът без билет може да влиза в тази държава.

**4.9.2 Стандарт.** Държавните власти в страната на първото планирано пристанище на престой на кораба след откриването на пътник без билет позволяват слизване на пътник без билет, когато той притежава валидни документи за пътуване за връщане, държавните органи са убедени, че са били или ще бъдат предприети своевременни мерки за репатриране и че са изпълнени всички условия за транзитно преминаване.

**4.9.3 Стандарт.** Когато е целесъобразно и в съответствие с националното законодателство, държавните власти в страната на първото планирано пристанище на престой на кораба след откриването на пътник без билет позволяват слизване на пътника без билет, когато са убедени, че те или корабособственикът ще получат валидни документи за пътуване, ще се вземат своевременни мерки за репатриране на пътник без билет и ще се изпълнят всички условия за транзит. Освен това държавните власти трябва да разглеждат благосклонно разрешението за свалянето на пътник без билет, когато е невъзможно той да слезе от пристигащия кораб или съществуват други фактори, които биха попречили на това. Тези фактори могат да включват, но не се ограничават до:

- случаят е неразрешим по време на плаването на кораба; или

- присъствието на борда на пътниците без билет би застрашило безопасната експлоатация на кораба, здравето на екипажа или на пътниците без билет.

##### ***4.10 Последващи пристанища на престой***

**4.10.1 Стандарт.** Когато слизането на пътник без билет не се е състояло в първото планирано пристанище на престой след откриването му, държавните власти на следващите пристанища на престой трябва да проучат пътника без билет в съответствие със стандарти 4.9.1, 4.9.2 и 4.9.3.



#### **4.11 Държава на гражданство или право на пребиваване**

**4.11.1 Стандарт.** В съответствие с международното право държавните власти приемат връщането на пътници без билет с пълен статут на националност/гражданство или приемат връщането на пътници без билет, които в съответствие с националното им законодателство имат право на пребиваване в тяхната държава.

**4.11.2 Стандарт.** Когато е възможно, държавните власти съдействат за определяне на самоличността и националността/гражданството на пътниците без билет, които претендират, че са граждани или имат право на пребиваване в тяхната държава.

#### **4.12 Държава на качване**

**4.12.1 Стандарт.** Когато е установено по задоволителен за тях начин, че пътниците без билет са се качили на борда на кораб в пристанище в тяхната държава, държавните власти приемат за проучване пътниците без билет, завръщани от мястото им на слизане, след като са били определени под забрана за влизане. Държавните власти на държавата на качване на борда не връщат такива пътници на държавата, в която преди това са били определени под забрана за влизане.

**4.12.2 Стандарт.** Когато се установи, че опиталият да пътува без билет се е качил на кораб в пристанище в тяхната държава, държавните власти приемат слизането му и това на пътниците без билети, открити на борда на кораба, докато той все още е в териториалните води или ако това съответства на националното законодателство на тази държава в областта на имиграционната ѝ юрисдикция. На корабособственика не се налагат никакви санкции или такси по отношение на разходите за задържане или извеждане.

**4.12.3 Стандарт.** Когато качил се без билет не е бил свален на пристанището на качване, той трябва да бъде приет като пътник без билет в съответствие с разпоредбите на настоящия раздел.

#### **4.13 Държавата на флага**

**4.13.1 Стандарт.** Държавните власти на държавата на флага на кораба подпомагат и сътрудничат на капитана/корабособственика или на съответните държавни власти в пристанищата на акостиране за:

- идентифицирането на пътник без билет и определяне на неговото гражданство;
- представянето пред съответните държавни власти, които да съдействат за извеждането на пътниците без билет от кораба при първата възможност, която им е предоставена, и
- вземането на мерки за извеждане или ренатриране на пътник без билет.

#### **4.14 Връщане на пътници без билет**

**4.14.1 Препоръчана практика.** Когато пътник без билет не разполага с достатъчно документи, държавните власти следва, когато това е практически възможно и в степен, съвместима с националното законодателство и изискванията за сигурност, да издадат придружаващо писмо със снимка на пътника без билет и всяка друга важна информация. Писмото, с което се разрешава връщането на пътник без билет или в неговата страна по гражданство, или в точката, в която е започнал пътуването си, според случая, с наличните транспортни средства и другите посочени условия, наложени от властите, следва да се предаде на оператора, ангажиран с извеждането на пътниците без билет. Това писмо трябва да включва информация, изисквана от властите на транзитните пунктове и/или пункта на слизане.

**4.14.2 Препоръчана практика.** Държавните власти в държавата, в която е слязъл пътник без билет, следва да се свържат със съответните държавни власти в транзитните пунктове по време на връщането на пътника без билет, за да ги информират за статута му. Освен това държавните власти в държавите на транзитно преминаване по време на връщането на всеки пътник без билет следва да позволяват, при спазване на обичайните изисквания за виза и съображения, свързани с националната сигурност, транзитното преминаване през техните пристанища и летища на пътници без билет, които пътуват съгласно инструкциите за извеждане или указанията на държавните власти на държавата на пристанището на слизане.

**4.14.3 Препоръчана практика.** Когато пристанищна държава е отказала слизане на пътник без билет, тази държава следва незабавно да уведоми държавата на флага на кораба, който го превозва, за причините за отказ от слизане.

#### **4.15 Разходи за връщане и грижи за пътници без билет**

**4.15.1 Препоръчана практика.** Държавните власти на държавата, в която е слязъл пътник без билет, следва по принцип да информират корабособственика, на чийто кораб е бил открит, или негов представител, доколкото е възможно, за размера на разходите за задържане и връщане на пътника без билет, ако корабособственикът трябва да покрие тези разходи. Освен това държавните власти следва да поддържат тези разходи до минимум, доколкото това е практически възможно и в съответствие с националното законодателство, ако те трябва да бъдат покрити от корабособственика.

**4.15.2 Препоръчана практика.** Периодът, през който корабособствениците са държани отговорни за покриване на разходите за грижи за пътник без билет от държавните власти на държавата, където пътникът без билет е бил свален, трябва да бъде сведен до минимум.

**4.15.3 Стандарт.** В съответствие с националното законодателство държавните власти разглеждат възможността за смекчаване на санкциите срещу кораби, когато капитанът на кораба е декларирал правилно наличието на пътник без билет пред съответните органи в пристанището на пристигане и е показал, че са взети всички разумни превантивни мерки за предотвратяване на достъпа на пътниците без билет до кораба.

**4.15.4 Препоръчана практика.** Държавните власти следва в съответствие с националното законодателство да разгледат възможността за намаляване на други допълнителни такси, които биха могли да бъдат приложими, когато корабособствениците са сътрудничили на контролните органи по начин, удовлетворяващ тези органи, в мерки, предназначени да предотвратят транспортирането на пътници без билет."

10 Точки 4, 5 и 6 и съответните параграфи се преномерират на точки 5, 6 и 7.

11 В преномерирани параграфи 5.16, 5.17 и 5.18 "стандарт 4.8" се заменя със "стандарт 5.15".

12 В преномериран параграф 7.5 "стандарт 6.2" се заменя със "стандарт 7.2".

13 В преномериран параграф 7.9 "стандарт 6.2" се заменя със "стандарт 7.8".

14 Допълненията трябва да се преномерират, както следва:

- .1 Допълнение 1 се съхранява като Допълнение 1;
- .2 Допълнение 2 става Допълнение 6;
- .3 Допълнение 3 става Допълнение 4;
- .4 Допълнение 4 става Допълнение 2;
- .5 Допълнение 5 се съхранява като Допълнение 5; и
- .6 Допълнение 6 става Допълнение 7.

15 Добавя се следното ново Допълнение 3 - Формуляр, посочен в Препоръчана практика 4.6.2:

### "ДОПЪЛНЕНИЕ 3

**Формуляр за данните за пътниците без билет, посочени в Препоръчана практика 4.6.2**

<b>ДАННИ ЗА КОРАБА</b>	
<i>Име на кораба:</i>	<i>Вид документ за самоличност, напр. № на паспорт, № на л.к. или № на моряшка книжка:</i>
<i>ММО номер:</i>	<i>Ако отговорът е "да",</i>
<i>Флаг:</i>	<i>Дата на издаване:</i>

*Дружество:*

*Адрес на дружеството:*

*Агент в следващото пристанище:*

*Адрес на агента:*

*IRCS:*

*INMARSAT №:*

*Пристанище на регистрация:*

*Име на капитана:*

**ДАНИИ ЗА ПЪТНИЦИТЕ БЕЗ БИЛЕТ**

*Дата/час, намерени на борда:*

*Място на качване на борда:*

*Държава на качване на борда:*

*Дата/час, намерени на борда:*

*Планирано крайно местоназначение:*

*Посочени причини за качване на борда на кораба\*:*

*Фамилно име:*

*Име:*

*Име, с което е известно:*

*Пол:*

*Дата на раждане:*

*Място на раждане:*

*Твърдяно гражданство:*

*Място на издаване:*

*Валиден до:*

*Дата на издаване:*

*Снимка на пътника без билет:*

*Общо физическо описание на пътника без билет:*

*Майчин език:*

*Говорим език:*

*Чете на:*

<i>Домашен адрес:</i>	<i>Пише на:</i>
	<i>Други езици:</i>
	<i>Говорим език:</i>
<i>Държава по местоживееене:</i>	<i>Чете на:</i>
	<i>Пише на:</i>

\* Ако пътник без билет се обяви за бежанец или за лице, търсещо убежище, тази информация се счита за поверителна до степента, необходима за сигурността му.

***Други подробности:***

1) *Метод на качване на борда, включително други участващи лица (напр. екипаж, пристанищни работници и др.), както и дали пътникът без билет е бил скрит в товар/контейнер или скрит в кораба:*

2) *Инвентарен опис на имуществото на пътника без билет:*

3) *Декларация, направена от пътника без билет:*

4) *Изявление на капитана (включително всякакви забележки относно достоверността на информацията, предоставена от пътниците без билет).*

*Дата(и) на интервюто(та):*

<i>Подпис на пътника без билет:</i>	<i>Подпис на Капитана:</i>
<i>Дата .....</i>	<i>Дата:"</i>

17 В края на формуляр 6 в Допълнение 1 се заличава целият текст, като се започне от "Пример за формуляр...".

\* В допълнение държавните власти могат да пожелаят да разгледат необвързващото заключение на Изпълнителния комитет на ВКБООН за лица, търсещи убежище, явяващи се пътници без билет (1988, № 53 (XXXIX)).